# DIALOGHI GRECO - ITALIANO

# L' ITALIANO IN GRECIA

ΕΚΔΟΤΗΣ
ΑΡΙΣΤΟΦΑΝΗΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ
ΠΩΛΗΣΙΣ — ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ 10
ΑΘΗΝΑΙ — 1941

ΧΙΧ ς

# L'ITALIANO IN GRECIA

Greco Italiano Pronuncia

| Ἀριθμητικὰ ἀπόλυτα | Numeri cardinali | Arithmitica apólita |
|---|---|---|
| Μηδὲν | Zero | midén |
| Ἕν | Uno | en |
| Δύο | Due | dío |
| Τρία | Tre | tría |
| Τέσσαρα | Quattro | téssara |
| Πέντε | Cinque | pénte |
| Ἕξ | Sei | ecs |
| Ἑπτὰ | Sette | eptà |
| Ὀκτὼ | Otto | octó |
| Ἐννέα | Nove | enéa |
| Δέκα | Dieci | déca |
| Ἕνδεκα | Undici | éndeca |
| Δώδεκα | Dodici | dódeca |
| Δεκατρία | Tredici | decatría |
| Δεκατέσσαρα | Quattordici | decatéssara |
| Δεκαπέντε | Quindici | decapénte |
| Δεκαὲξ | Sedici | decaécsi |

| | | |
|---|---|---|
| Δεκαεπτὰ | Diciasette | decaeptà |
| Δεκαοκτὼ | Diciotto | decaoctò |
| Δεκαεννέα | Diciannove | decaenéa |
| Εἴκοσι | Venti | ícossi |
| Εἴκοσι ἕν(α) | Vent'uno | ícossi éna |
| Εἴκοσι δύο | Ventidue | ícossi dío |
| Εἴκοσι τρία | Ventitre | ícossi tría |
| Τριά(κο)ντα | Trenta | triáconta |
| (Τεσ)σαρά(κο)ντα | Quaranta | tessaráconta |
| Πεν(τ)ή(κο)ντα | Cinquanta | pentíconta |
| Ἑξή(κο)ντα | Sessanta | eccíconta |
| Ἑβδομή(κο)ντα | Settanta | evdomíconta |
| Ὀγδοήκοντα | Ottanta | ogdoíconta |
| Ἐνενή(κο)ντα | Novanta | eneníconta |
| Ἐνενήκοντα ἕν | Novant'uno | eneníconta en |
| Ἐνενήκοντα πέντε | Novantacinque | eneníconta pénte |
| —ἕξ—ἑπτὰ | —sei, —sette | —écs, —eptà |
| Ἑκατὸν | Cento | ecatòn |
| Διακόσια | Duecento | diacóssia |
| Τριακόσια | Trecento | triacóssia |
| Τετρακόσια | Quatrocento | tetracóssia |
| Πεντακόσια | Cinquecento | pentacóssia |
| Ἑξακόσια | Seicento | ecsacóssia |
| Ἑπτακόσια | Settecento | eptacóssia |
| Ὀκτακόσια | Ottosento | octacóssia |
| Ἐννεακόσια | Novecento | eneacóssia |
| Χίλια | Mille | chília |
| Δύο χιλιάδες | Duemila | dío chiliádes |
| Ἓν ἑκατομμύριον | Un milione | éna ecatomírio |

| Χαιρετισμοὶ | Per Salutare | Heretismì |
|---|---|---|
| Καλημέρα κύριε | Buon giorno, Signore | caliméra chírie |
| Πῶς ἔχετε ; | Come sta ? | pòs échete ? |
| Πολὺ καλά, εὐχαριστῶ | Benissimo, la ringrazio | polì calà efkaristò |
| Χαίρω πολὺ ποὺ σᾶς βλέπω | Godo di vederla | héro polì pu sas vlépo |
| Ἐκοιμήθητε καλά ; | Ha riposato bene ? | echimítite calá ? |
| Πῶς ἔχει ἡ ὑγεία ; | Coma sta di salute? | pòs échi i ighía sas ? |
| Πῶς ἔχει ἡ (κυρία) σύζυγός σας ; | Come sta la Sua signora consorte? | pòs échi i chiría sísygós sas ? |
| Δὲν εἶναι καὶ τόσον καλὰ | Non si sente troppo bene | dèn îne kè tósso cala |
| Καὶ πῶς εἶναι τὰ παιδιά ; | E come stanno i suoi figli ? | kè pòs ine tà pediá ? |
| Πῶς ἔχετε δεσποινίς ; | Come sta signorina ? | pòs échete despinís ? |
| Χαιρετίσατε παρακαλῶ ἐκ μέρους μου τὴν κυρία μητέρα σας | Mi faccia il favore di riverire da parte mia la sua signora madre | heretíssate paracalò ec mérus mu tìn chiría mitéra sas |
| Τὰ σεβάσματά μου εἰς ὅλην σας τὴν οἰκογένειαν | I miei rispetti a tutta la di Lei cara famiglia | tà sevásmatá mu is ólin tìn icoghénia |
| Χαίρετε | Adio | hérete |
| Καλὴν ἀντάμωσιν | A rivedersi | calìn antámosin |

| | | |
|---|---|---|
| Καλησπέρα, κυρία | Buona sera, Signora | calispéra chiría |
| Καληνύκτα, πηγαίνω νὰ κοιμηθῶ | Buona notte, vado a dormire | calinikta pighéno nà chimitò |
| Κτυποῦν | Si bussa | ktipùn |
| Ποιὸς κτυπᾶ εἰς τὴν πόρτα; | Chi picchia alla porta? | piòs ktipà is tìn pórta? |
| Ἔμπρός; | Avanti! Entri! | emprós! |
| Ἐπιτρέπεται νὰ εἰσέλθω; | È permesso d'entrare? | epitrépete nà isséltho? |
| Παρακαλῶ πολὺ | Favorisca | paracalò polì |
| Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ σᾶς χαιρετίσω | Ho l'onore di riverirla | écho tìn timìn nà sâs heretisso |
| Καλῶς ὥρίσατε | Sia il ben venuto | calòs óríssate |
| Ταπεινότατος θεράπων σας | Le sono servo | tapinótatos therápon sas |
| Δοῦλός σας, κύριε | Servo suo,Signore | dúlos sas, chírie |

| **Περὶ τοῦ καιροῦ** | **Del tempo** | **Perì tù cherú** |
|---|---|---|
| Τί καιρὸς εἶναι; | Che tempo fa? | tì cheròs îne? |
| Εἶναι ὡραιότατος καιρὸς | Fa bellissimo tempo | îne óreótatos cherós |
| Ἔχει κρύο (ζέστην) | Fa freddo (caldo) | échi krio (zésti) |
| Νομίζω θὰ ἔχωμεν βροχὴν | Credo che avremo della pioggia | nomíso tà échomen vrochìn |
| Μποροῦμε νὰ βγοῦμε δι' ἕνα περίπατον | Possiamo uscire per andare a spasso | borúme nà vgûme dià éna perípaton |

| | | |
|---|---|---|
| Δὲν θέλω νὰ βγῶ μὲ αὐτὸν τὸν καιρὸν | Non voglio uscire con questo tempo | dèn télo nà vgò mè áftòn tòn cheròn |
| Ὁ οὐρανὸς εἶναι νεφελώδης | Il cielo è nuvoloso | ó uranòs îne nefelódis |
| Ὁ οὐρανὸς εἶναι καθαρὸς | Il cielo è sereno | ó uranòs îne cataròs |
| Βρέχει | Piove | vréchi |
| Ἔχει ἀέρα | Tira vento | échi aéra |
| Χιονίζει | Nevica | chionísi |
| Παγώνει | Gela | pagóni |
| Ἀστράφτει | Lampeggia | astráfti |
| Βροντᾷ | Tuona | vrondà |
| Πέφτει χαλάζι | Grandina | péfti chalási |
| Τί ὥρα εἶναι; | Che ora fa? | tì óra îne? |
| Ἰδέτε τὸ ὡρολόγι σας | Osservi il suo orologio | idéte tò orológhi sas |
| Εὐχαρίστως | Con piacere | efkarístos |
| Ἐσταμάτησε (δὲν πηγαίνει) | Si è fermato (non va) | estamátisse (dèn pighéni) |
| Θέλω νὰ κουρδίσω τὸ ὡρολόγι μου | Voglio caricare il mio orologio | télo nà curdísso tò orológhi mu |
| Δὲν ξέρω τί ὥρα εἶναι | Non so che ora sia | dèn xéro tì óra îne |
| Μόλις ἐκτύπησε δύο | In questo punto sono suonare le due | mólis ectípisse dio |
| Εἶναι ἀργὰ (ἐνωρὶς) | È tardi (di buon'ora) | îne argà (enorìs) |

| | | |
|---|---|---|
| Εἶναι δώδεκα καὶ δέκα | È mezzogiorno e dieci minuti | îne dódeca chè déca |
| Εἶναι μεσημέρι—μεσονύκτιον | È mezzogiorno (mezzanote) | îne messiméri — mesoníction |
| Εἰς (περὶ) τὰς δέκα πρὸ μεσημβρίας | Verso le dieci antimeridiane | is tàs déca prò mesimvrías |
| Ἦτο σχεδὸν ἐννέα | Erano quasi le nove | îto schedón enéa |
| Εἶναι ἐννέα παρὰ τέταρτον | Sono le nove meno un quarto | îne enéa parà tétarto |
| Μία ὥρα | Un'ora | mía óra |
| Μισὴ ὥρα | Una mezz'ora | missì óra |
| Ἕν τέταρτον τῆς ὥρας | Un quarto d'ora | én tétarto tìs óras |
| Εἶναι ἀκατάλληλος ὥρα | È un ora incómoda | îne acatálilos óra |

| **Οἱ μῆνες, αἱ ἡμέραι, τὸ ἔτος, αἱ ἑορταὶ** | **I mesi, i giorni, l'anno, giorni fertivi** | **i mínes, e imére, tò étos, e eortê** |
|---|---|---|
| Ἡ ἑβδομὰς | La settimana | i evdomàs |
| Ὁ μὴν | Il mese | o mìn |
| Ἡ ἡμέρα | Il giorno (il di) | i iméra |
| Τὸ πρωΐ (ἡ πρωΐα) | La mattina (il mattino) | tò proi |
| Αἱ προμεσημβριναὶ (μεταμεσημβριναὶ) ὧραι | Le ore antimeridiane (pomeridiane) | e promessimvrinè (metamessimvrinè) óre |

| | | |
|---|---|---|
| Ἡ ἑσπέρα | La sera | i espéra |
| Ἡ νὺξ | La notte | i nix |
| Ἡ ἄνοιξις | La primavera | i anicsi |
| Τὸ θέρος | L'estate | tò téros |
| Τὸ φθινόπωρον | L'autunno | tò ftinóporo |
| Ὁ χειμὼν | L'inverno | o himòn |
| Αἱ ἡμέραι τῆς ἑβδομάδος | Giorni della settimana | e imére tis evdomádos |
| Κυριακὴ | Domenica | chiriachì |
| Δευτέρα | Lunedi | deftéra |
| Τρίτη | Martedi | tríti |
| Τετάρτη | Mercoledi | tetárti |
| Πέμπτη | Giovedi | pémti |
| Παρασκευὴ | Venerdi | paraskevì |
| Σάββατον | Sabato | sávato |
| Ἡμέρα ἑορτῆς | Un giorno di festa | iméra eortìs |
| | | |
| Ἰανουάριος | Gennajo | ianuários |
| Φεβρουάριος | Febbrajo | februários |
| Μάρτιος | Marzo | mártios |
| Ἀπρίλιος | Aprile | aprílios |
| Μάϊος | Maggio | májos |
| Ἰούνιος | Giugno | iúnios |
| Ἰούλιος | Luglio | iúlios |
| Αὔγουστος | Agosto | ávgustos |
| Σεπτέμβριος | Settembre | septémvrios |
| Ὀκτώβριος | Ottombre | octóvrios |
| Νοέμβριος | Novembre | noémvrios |
| Δεκέμβριος | Dicembre | dekémvrios |
| Χριστούγεννα | Natale | christúghena |

| | | |
|---|---|---|
| Θεοφάνεια | Epifania | teofánia |
| Μ. Πέμπτη | Giovedi santo | megáli pémpti |
| Μ. Παρασκευὴ | Venerdi santo | megáli paraschevì |
| Πάσχα | Pasqua | páscha |
| Πεντηκοστὴ | Pentecoste | penticostì |

| **Ὁ σιδηρόδρομος** | **La ferrovia** | **o sidiródromos** |
|---|---|---|
| Εἰσιτήριον μετ' ἐπιστροφῆς | Un biglietto d'andata e ritorno | issitírion met' epistrofìs |
| Πόσον κοστίζει αὐτὸ τὸ εἰσιτήριον; | Quanto costa questo biglietto? | póso costísi aftò tò issitírio? |
| Τί θέσιν θέλετε; | Che classe desidera? | tì téssin télete? |
| Δώσατέ μου ἓν εἰσιτήριον πρώτης (δευτέρας, τρίτης) θέσεως | Mi dia un biglietto di prima (seconda, terza) classe | dóssaté mu én issitírion prótis (defté-ras, trítis) têsseos |
| Καλά, ἰδοὺ τὰ χρήματα | Bene, ecco il denaro | calà idù tà chrímata |
| Θέλετε νὰ μοῦ ἀλλάξητε αὐτὰ τὰ χρήματα; | Vuole cambiarmi questa moneta? | télete nà mù alácsite aftà tà chrímata? |
| Εἶναι ἔτσι σωστά; | É giusto cosi? | îne étsi sostá? |
| Παρακαλῶ, κύριε ποῦ εἶναι ἡ ἔξοδος; | Scusi, Signore dove é la sortita? | parakalò chírie pù îne i éxodos? |
| Ἡ αἴθουσα τῆς ἀναμονῆς; | La sala d'aspetto? | i étussa tìs anamonís? |

| | | |
|---|---|---|
| Τὸ ἑστιατόριον | Il ristorante | tò estiatório |
| Τὸ θυρίδιον τῶν εἰσιτηρίων | Lo sportello | tò tirídion tòn issititírion |
| Τὸ ἀποχωρητήριον | La ritirata | tò apochoritírion |
| Εἶναι ταχὺ τραῖνον; | É un treno diretto? | îne tachì tréno? |
| Ὄχι, εἶναι βραδὺ τραῖνον | No, é un treno ordinario | óchi îne vradì tréno |
| Ἡ ἀπόδοσις τῶν ἀποσκευῶν | La spedizione dei bagagli | i apódossis tòn aposchevòn |
| Μπορεῖτε νὰ μοῦ πῆτε πότε φεύγει τὸ προσεχὲς τραῖνον διὰ τὴν Γένουαν; | Potreste dirimi quando parte il prossimo treno Genova? | boríte nà mù píte póte févghi tò prossechès tréno dià tìn Génua? |
| Θέλω νὰ ἀναχωρήσω | Voglio partire | félo nà anachorísso |
| Πότε πρέπει νὰ ἀναχωρήσω; | A che ora devo partire? | póte prépi nà anachorísso? |
| Σπεύσατε τὸ τραῖνον θὰ φύγῃ ἀμέσως | S'affretti, il treno parte subito | spéfsate tò tréno tà fíghi améssos |
| Ἀπὸ ποῦ πηγαίνουν εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ σιδηροδρόμου; | Per dove si va alla stazione? | apò pù pighénun is tòn statmòn tù sidirodrómu? |
| Θέλω νὰ ἀναχωρήσω μὲ τὸν σιδηρόδρομον | Vorrei partire colla ferrovia | télo nà anachorísso mè tòn sidiródromon |

| | | |
|---|---|---|
| Ὁδηγέ, πότε ἀναχωρεῖ τὸ πρῶτον τραῖνον ; | Conduttore, quando parte il primo convoglio ? | odighé, póte anachorí tò próton tréno ? |
| Πότε ἀναχωρεῖ τὸ προσεχὲς τραῖνον διά . . ! | Quando parte il prossimo treno per . . . | póte anachorí tò prosechès tréno diá . . . |
| Εἰς τὰς θέσεις σας ! | Montare (salire) ! | is tàs téssis sas ! |
| Παρακαλῶ, κύριοι, τὰ εἰσιτήριά σας ! | Prego, i biglietti, signori | paracaló, chírii, tà issitiriá sas ! |

| **Ξενοδοχεῖον** | **Un albergo** | **csenodochíon** |
|---|---|---|
| Ἔχετε ἕνα δωμάτιον δι᾽ ἐμέ ; | Ha una camera per me ? | échete éna domátion di᾽ emé ? |
| Θέλω ἕνα μεγάλο δωμάτιον μὲ δύο κρεββάτια | Vorrei una grande camera con due letti | télo éna megálo domátion mè dio krevátia |
| Αὐτὸ τὸ δωμάτιον δὲν μοῦ ἀρέσει· δὲν ἔχετε ἄλλο νὰ μοῦ δώσητε | Questa camera non mi fa. Non ne avete altra da darmi ? | aftò tò domátion dèn mù aréssi ; dèn échete állo nà mù dóssete ? |
| Πόσον κοστίζει τὴν ἡμέραν ; | Quanto costa al giorno ? | pósso costísi tìn iméran ? |
| Τρία (ἑπτὰ) φράγκα τὴν ἡμέρα κύριε | Tre (sette) lire al giorno, Signore | tría (eptà) fránga tìn iméra chírie |
| Εἶναι πολὺ ἀκριβὸν | É troppo caro | îne polì akrivòn |
| Δώσατέ μου το εἰς φθηνὴν τιμήν, | Mi faccia un prezzo moderato, pro- | dóssaté mu to is fti nin timín, tà mi |

| | | |
|---|---|---|
| θὰ μείνω πιθανῶς ἐδῶ πολὺν καιρὸν | babilmente resterò qui più lungo tempo | no pitanòs edò polìn cheròn |
| Φῶς καὶ ὑπηρεσία μαζί; | Candela e servizio inclusivamente? | fòs che ipiresía mazí? |
| Περιλαμβάνεται καὶ ἡ ὑπηρεσία; | Vi è compreso il servizio? | perilamvánete che i ipiressía? |
| Φέρετε τὰ πράγματά μου εἰς τὸ δωμάτιόν μου | Portate i miei bagagli nella mia camera | férete tà prágmatá mu is tò domátion mu |
| Ποῦ ἐπήγατε τὰ πράγματά μου; | Dove avete messo i miei bagagli? | pù epígate tà prágmatá mu? |
| Θέλω νὰ ὁμιλήσω εἰς τὸν διευθυντὴν τοῦ ξενοδοχείου | Vorrei vedere il padrone | télo nà omilísso is tòn dieftintìn tû csenodochíu |
| Δώσατέ μου κάτι νὰ φάγω | Datemi qualche cosa da mangiare | dóssaté mu cáti nà fàgo |
| Μποροῦμε νὰ γευματίζωμεν εἰς τὸ δωμάτιόν μας; | Possiamo pranzare in camera nostra? | borúme nà ghevmatízomen is tò domàtion mas? |
| Ποίαν ὥραν γευματίζουν; | A che ora si pranza? | pían óran ghevmatizun? |
| Φυλάξατέ μου μίαν θέσιν εἰς τὴν κοινὴν τράπεζαν | Preparatemi un posto alla tavola rotonda | filàxaté mu mían téssin is tìn chinìn tràpezan |
| Τὸ κάθισμα | La sedia | tò càtisma |
| Τὸ τραπέζι | La tavola | tò trapézi |
| Τὸ ντουλάπι | L'armadio | tò dulàpi |

| | | |
|---|---|---|
| Ποῦ εἶναι τὸ ἀποχωρητήριον; | Dov'è la ritirata? | pù ine tò apochoritirion? |
| Δώσατέ μου νερὸ γιὰ πλύσιμο | Mi dia dell'acqua de lavarmi | dóssaté mu nerò chià glissimo |
| Σαποῦνι, ἕνα κτένι, μία βοῦρτσα | Del sapone, un pettine, una spezzola | sapúni, éna kténi, mía vúrtsa |
| Ἕνα πεσκίρι | Un asciugamani | éna peschíri |
| Ζεστὸ (κρύο) νερὸ | Dell'acqua calda (fredda) | zestò (krío) nerò |
| Σπίρτα, μία λάμπα | Dei solfanelli, una lampada | spírta, mía làmpa |
| Φέρετέ μου ἕνα κερὶ καὶ ὀλίγον βουλοκέρι | Portatemi un lume e della ceralacca | féreté mu éna kerì che olígon vulokéri |
| Χρειάζομαι μίαν βελόναν μὲ κλωστὴ (μὲ μετάξι) | Ho bisogno d'un' ago con filo (della seta) | kriàzome mia velóna mè klostì (mè metàcsi) |
| Χρειάζομαι ἀκόμη μία μάλλινι κουβέρτα | Avrò bisogno di un'altra coperta di lana | kriàzome acómi mía màlini cuvérta |
| Ἡ πόρτα κλείει καλά; πῶς κλείει; | La porta serra bene? Come si chiude? | i pórta klíi calà? pòs klíi? |
| Φέρετέ μου ἕνα πάπλωμα | Portatemi una coperta | féreté mu éna pàploma |
| Τὸ πάπλωμα αὐτὸ εἶναι πολὺ βαρὺ (ἐλαφρὸν) | Questa coperta è troppo pesante (leggera) | tò pàploma aftò ine polì varì (elafròn) |

| | | |
|---|---|---|
| Θὰ βγῶ ἔξω· ἐὰν ἔλθῃ κανεὶς (εἴπατε ὅτι) θὰ ἐπανέλθω μετὰ μίαν ὥραν | Vado fuori di casa: se venisse qualcuno, sarò di ritorno fra un'ora | ta vgo éxo eàn élti canìs (ípate óti) ta epanélto metà mían óran |
| Ἠρώτησε κανεὶς δι' ἐμέ; | Non c'è stato nessuno a cercarmi? | irótise canìs di' emé |
| Ξυπνήσατέ με αὔριον τὸ πρωῒ εἰς τὰς ἑπτὰ | Mi svegli domattina alle sette | csipníssaté me avrion tò proi is tas eptà |
| Φέρετέ μου τὸν λογαριασμόν μου | Portatemi il mio conto | féreté mu tòn logariasmón mu |
| Πόσα ὀφείλω; | Quanto vi debbo? | póssa ofílo? |
| Εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐπιθεωρηθῇ ἐδῶ τὸ διαβατήριόν μου; | È necessario far vidimare qui il passaporto? | îne anàghi na epiteoritì edò to diavatírion mu? |

| | | |
|---|---|---|
| **Ἀποικιακὰ εἴδη (παντοπωλεῖον)** | **Generi coloniali** | **apikiacà ídi (pantopolíon)** |
| Ἐλιὲς | Delle olive | eliès |
| Σαρδέλλες | Delle sardelle | sardélles |
| Δώσατέ μου ἕνα κουτὶ σαρδέλλες | Mi dia una scatola di sardine all'olio | dóssaté mu éna cutì sardélles |
| Βούτυρο | Del burro | vútiro |
| Μισὴ λίτρα καφὲ | Una mezza libbra di caffé | missì lítra cafè |

| | | |
|---|---|---|
| Ἕνα πακέτο ρωσσικὸ τσάϊ | Un pacco di té russo | éna pakéto rossicò tsài |
| Χορταρικὰ τοῦ κουτιοῦ | Dei legumi in conserva | cortaricà tu cutiù |
| Ἕνα κομμάτι σαπούνι, ρύζι, μπιζέλια, ἁλάτι, πιπέρι | Un pezzo di sapone, del riso, dei piselli, del sale, de pepe | éna comàti sapúni rízi, bizélia, alàti pipéri |
| Ἕνα πακέτο σπερματσέτα | Un pacco di candele | éna pachéto spermacéta |
| Βερνίκι | Della vernice | vernícchi |
| Κόλλα | Della colla | cóla |
| Χρώματα (μπογιάδες) | Dei colori | chrómata (boghiàdes), |
| Πινέλα | Dei pennelli | pinéla |

## Ὁ κουρεὺς — Il barbiere — o curèfs

| | | |
|---|---|---|
| Κοψατέ μου τὰ μαλλιά μου· ὄχι πολὺ κοντὰ | Mi tagli i capelli; non troppo corti | cópsaté mu ta malià mu; óchi polì contà |
| Καθίσατε κύριε | S'accomodi, Signore | catísate chírie |
| Πῶς θέλετε τὰ μαλλιά σας, μακρυὰ ἢ κοντά; | Come vuól i capelli, lunghi o rasi? | pos télete ta malià sas, makrià i contà? |
| Παρακαλῶ ξ(ο)υρίσατέ με | Prego, di farmi la barba | paracalò xurísaté me |
| Θέλετε ψυχρὸ ἢ ἡ- | Vuòl dell'acqua | télete psichrò i imí- |

| | | |
|---|---|---|
| μίθερμο νερὸ | fresca o tiépida | termo nerò |
| Κόπτει καλὰ τὸ ξ(ο)υράφι ; Δὲν σᾶς πονεῖ ; | Taglia bene il rasoio ? non le faccio male ? | cópti calà to xuràfi ? den sas poni ? |
| Ὄχι, εἶναι καλὸ | Vo, va bene | óchi, îne calò |
| Αὐτὰ τὰ ξ(ο)υράφια δὲν εἶναι καλὰ | Questi rasoi non sono buoni | aftà ta xuràfia den îne calà |
| Προσέξατε νὰ μὴ μὲ κόψητε | Badate, di non tagliarmi | proséxate na mi me cópsete |
| Θέλετε ὀλίγην πούδραν, κύριε ; | Le piace un po'di cipria, Signore ? | télete olíghin púdran, chírie ? |
| Κτενίσατέ με | Mi pettini i capelli | kteníssaté me |
| Κάμετέ μου χωρίστρα | Mi faccia la spartitura | cameté mu chorístra |
| Ἐπιθυμεῖτε τίποτε ἄλλο ; | Desidera ancora qualchecosa ? | epitimíte típote allo ? |
| Πόσα θὰ πληρώσω, κύριε ; | Quanto, Signore ? | póssa ta plirósso chirie ? |
| Πόσον κοστίζει αὐτὸ τὸ μπαστούνι | Quanto costa questo bastone ? | pósson costízi aftò tò bastúni ? |
| Τὰ γάντια | I guanti | ta gantia |
| Ὁ λαιμοδέτης | La cravatta | o lemodétis |
| Καλτσοδέτες | Dei tiracalzoni | caltsodétes |
| Παντοῦφλες | Le pionelle | pantúfles |
| Ἕνα κομμάτι σαπούνι | Un pezzo di sapone | éna comati sapúni |
| Πούδρα | La polvere | púdra |
| Ἡ πομάδα | La pomata | i pomada |

| | | |
|---|---|---|
| Μυρωδικὰ | Dei profumi | mirodica |
| Ἕνα μποτιλλάκι | Una bocceta | éna botilachi |
| Ψαλίδι | Le forbici | psalidi |
| Μία βούρτσα | Una spazzola | mía vúrtsa |
| Ἕνα βουρτσάκι τῶν δοντιῶν | Una spazzolino da denti | éna vurtsachi ton dontiòn |
| Ὀδοντότριμμα | La polvere per i denti | odontótrima |
| Ὀδοντογλυφὶς | Uno stuzzicadenti | odontohlifis |

| Φράσεις | Espressioni | frássis |
|---|---|---|
| Ἀρκεῖ | Basta | arkì |
| Λυποῦμαι | Mi rincresce | lipúme |
| Χρειάζεται | Occore | kriazome |
| Φαίνεται | Sembra | fénete |
| Συμβαίνει | Avviene | simvéni |
| Αὔριον | Domani | avrion |
| Τώρα | Adesso | tóra |
| Ἀμέσως | Incontanente | amésos |
| Ὕστερον | Dopo | ísteron |
| Οὐδέποτε | Giammai | udépote |
| Εἰς ὑγείαν σας | Alla sua salute | is ighian sas |
| Θάρρος! | Animo! | taros! |
| Βοήθεια | Aiúto! | vojtia! |
| Δός του, δός του! | Dagli, dagli! | dós tu, dós tu! |
| Ζήτω! | Viva! | zíto! |
| Ἐμπρός! | Via! | emprós! |
| Προσοχή! | Guarda! | prosochì! |

Sbarcato ad Atene

il 20/6/-1941 XIX° E.F.

Geniere Zaffani Dario

11° Comp. Teleradio

Div. "Brennero"

Posta Militare

61/A

£ 2.00